

Mikias

Maipanggep Sin Libro Ay Nay

Si Mikias et napo si kitkitty ay ili. Nangaskasaba sin ipogaw ed Juda ay nababa di kasasaad da. Nandedesan di nanbiyagan da Mikias, Isaias ya Hosea, ngem si Isaias et naniipadto ed Jerusalem ay kapital di Juda, si Hosea pay, ed Israel.

Indadaan Mikias sin kailiana ed Juda ay dandani ay lak-amen da din pangokoman Diyos ay kaman met laeng din dosa ay inpadton Amos ay mapasamak ed Israel, tan olay ed Juda, palpaligaten din babaknang din nabiteg ya baken nalinteg di iyat da ay mangowis. Ngem ad-ado abe di inbaga na maipanggep sin mamakawanan Diyos sin ipogaw ay mangibabawi sin basbasol da. Inpadto na ay nangatngaton to di dayaw ed Zion ono Jerusalem mo sin timpon Ari David begew sin omalian di Messias ay mangisalkan en daida.

Di odom ay versikulo ay laylayden di ipogaw ay basaen et maipanggep sin talna ay mawada sin intiro ay daga (4:1-4) ya din bomalaan di polin David ay mangituray ya mangay-ayowan sin ipogaw na (5:2-5). Din kasinopan di inkaskasaban di mamadton Diyos et madtengan sin 6:8. "...Siya na di laydena ay amagen tako: Amagen tako din nalinteg sin pangilan Diyos, ipaila tako di adi manbalbaliw ay layad ya manpakombaba tako ay manongpal en Diyos ay daydayawen tako."

Din Linaona

Din pangokoman Diyos sin taga-Israel ya Juda
1:1-3:12
Din masmas-ed ay timpon di talna ya bindisyon
4:1-5:15
Din pangidaruman Diyos sin ipogaw na ya din
siged ay namnamaen dan to 6:1-7:20

*Din Naipadto Maipanggep Ed Samaria Ya
Jerusalem
(1:1-7)*

¹ Sin timpo ay nanturayan da Jotam, Ahaz ya si Hezekias ay ari ed Juda, inpaipadton Diyos dana en Mikias ay taga-Moreset. Inpailan Diyos en sisya amin dana ay mapasamak ed Samaria ya Jerusalem.

² Kanan Mikias: Dengngen yo na, dakayo amin ay ipogaw isnan daga. Tan wada din Kanga-toan ay Diyos sin timplo na ed langit yan awni et mankali ay mangipaneknek sin kinalawa yo.

³ Doy ay taynana din nasantoan ay beey na ta bomaba ay mandan sin toktok di kadondontogan.

⁴ Pag makosokos din dodontog ay gatinana ay kaman allid ay matenaw mo maisag-en si apoy, et magday da sin tanap ay kaman danom ay manoyas sin deppas.

⁵ Mapasamak amin dana gapo ta binmasol din taga-Israel ya kinontra das Diyos. Sino di akin basol sin binmasolan di taga-Israel? Din taga-Samaria. Sino abe di nandaydayaw si didiyosen ed Juda? Din man-ili ed Jerusalem.

⁶ Isonga kanan Diyos, “Bakasek ed Samaria et manbalin si owat panmolaan si obas. Iwalang

ko din bato ay amag na et mapolag da sin tanap enggana ay mabonsian din fondasyona.

⁷ Mamekmek amin din daydayawen da ay kinitikitan et maiwasit da ay kaman basura. Mapooan abe amin din sagsagot ay indatdaton da sin didiyosen da. Din naolnong ay sagsagot ay sana et indawdawat di mandaydayaw si sinan didiyos, isonga maiey da met laeng sin odom ay ili ta osalen kasin di mandaydayaw si sinan didiyos.”*

8 9 10 11 12 13 14 15 16

2

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

3

1 2 3 4

Din Man-ipadto Si Baken Tet-ewa Ya Din Papan-golo Ed Israel

(3:5-12)

⁵ Wada abe di ibagan Diyos en dakayo ay mamadto ay mangiet-etek si ipogaw na, tan manikari kayos talna sin mamakan en dakayo, ngem gobat di ipadto yo mo adi kayo mangan ay kosto.

⁶ Isonga siya na di kanan Diyos: “Dakayo ay mamadto, magan to di iitaw yo sin labi ya adi kayon to kabaelan ay mankotom. Enggay mapospos di timpo yo et olay din kaagawan yan mabolinget para en dakayo.

* **1:7** Din kanana sin Hebreo et: *Din naolnong ay sagsagot ay sana et lagbon di hostess, isonga maosal da kasin ay lagbon di hostess sin odom ay ili. Say kanana di, tan din kaiarigan di manaydayaw si sinan didiyos et makikamalala.*

⁷ Maibabain kayon to ay man-ipadto ya mankotom gapo ta adi matongpal. Maibabain kayo amin tan adiak songbatan dakayo.” Siya say inbagan Diyos en dakayo, kanan Mikias.

⁸ Ngem si sak-en pay, mapnoak si Ispirito ya panakabalin Diyos. Ipaammo nan sak-en di kinalinteg ya idawtanas sak-en si toled ay mangipaammo sin Israelita sin basbasol da.

⁹ Dengngen yo nan ibagak, dakayo ay mangituray en dana ay Israelita, dakayo ay dadlon manigaan ya mangikillo si kosto ya nalinteg.

¹⁰ Insaad yo di ad-ado ay beey ed Jerusalem ay din siyodad Diyos babaen sin nanpespesean yo ya nangam-amagan yos lawa ay say inyat yo ay nangun-od si pilak ya panakabalin yo.

¹¹ Dakayo ay tuturay yan mapaspasoksokan kayo. Dakayo abe ay papadi ya mamadto yan pilak di gangamgaman yo sin iyat yo ay mangipatongpal sin obla yo, yan kanan yo amin en si Diyos di mamadbadang en dakayo et magay lawa ay mapasamak en dakayo.

¹² Isonga gapon dakayo, mabakas ed Jerusalem. Maiwalang din amag di nadadael ay bebbeey et maalado di odom ay daga ay naisaadan di siyodad. Din bilig abe ay naisaadan di Timplo et mabeas.

4

*Din Masmas-ed Ay Timpon Di Talna Ya Bindisyon
(4:1-8)*

¹ Mo domteng di maod-odi ay agew, manbalin ay kangatoan ay dontog din naisaadan di Timplo ay panbeeyan Diyos. Mankokoyog dan to di ipogaw

² ay mapo sin ad-ado ay nasyon ay emey isdi, et kanan da, “Omali kayo ta mantikid tako sin dontog Diyos ta emey tako sin Timplon Diyos ay daydayawen di Israelita. Emey tako ta itdo na din laydena ay amagen tako ta say manbiyag tako ay maikompas sin laydena.” Kanan da di, tan din itdon Diyos et mapo ed Jerusalem ay makwani abe en Zion, tan isdi di makikalkaliana sin ipogaw na.

³ Singpaenan to din adi pankikinaawatan di nanasyon, olay din napipigsa ya mandinamag ay nasyon sin asag-en ya addawi. Pandayen da din kampilan da si alado ya din gayang da si maosal sin pan-oblaan da. Awni et din nanasyon yan adi dan mansagana para sin gobat ya adi da aben man-gogobat.

⁴ Amin ay ipogaw et manbiyag da ay natalna sin payew ya garden da et maga di pan-egyatan da, tan siya na di inkarin Diyos ay Kangatoan ay Turay.

⁵ Tonggal nasyon yan mandaydayaw ya on-onodan da din didiyosen da ngem datako pay et dayawen ya tongpalen tako si eng-enggana si Yahweh ay Diyos tako.

⁶ Kanan Diyos, “Sin agew ay sana, sinopek kasin din Israelita ay ipogaw ko ay dinosak ay inpaey ko sin odom ay ili.

⁷ Magay kabaelan da ya addawi da sin ili da ngem badangak din at-atik ay nakalasad en daida sin iyat da ay manlogi ta manbalin da si napigsa

ay nasyon. Manipod sidi ay timpo, iturayak daida ed Zion si eng-enggana.

⁸ Et sik-a ay Jerusalem ay kad-ak ay mambantay sin ipogaw ko, maitaoli kasin din sigod ay dayaw mo et sik-a din mandindinamag ay kapital di nasyon ay iturayak ay ari.”

Ngem sakbay ay matongpal dadi, masapol ay mapaligatan din man-ili ed Jerusalem ya mapilit da ay maiey ed Babilonia. Wada abey timpo ay omalian di nanasyon ay mangobat ed Jerusalem, ngem adi dan ammo din planon Diyos ay mangisalakan sin ipogaw na. (4:9-13)

9 10 11 12 13

5

Din Inkarin Diyos Ay Waday Manturay Ay Taga-Betlehem (5:1-6)

¹ Mantabon kayo sin alad di ili, dakayo ay wada ed Jerusalem, tan enggay nilikob di kalaban din ili yo. Awni et abaken das dakayo et ibabain da din ari yo ay Israelita.

² Ngem kanan Diyos, “Sik-a ay Betlehem ed Efrata, sik-a di kakitkittoyan ay ili sin lak-am Juda, ngem sik-a di bomalaan di nawawada nanipod ed nabaon ay mangituray sin ipogaw ko ay Israelita.”

³ Isonga baybay-an Diyos daida enggana ay makaanak din nawad-an ay babai, asi maitaoli ay maitapi kasin sin kailian da din kakailiana ay napilit ay naiey ed addawi.

⁴ Sin omaliana, ipango na ya ay-ayowanana din ipogaw na ay kaman din mangay-ayowan si karnero. Iturayanas daida babaen sin panakabalin ya kinangaton Yahweh ay Diyos na. Magay pan-egyatan din ipogaw na, tan awni et bigbigen di amin ay ipogaw isnan daga din kinangato na,

⁵ et sisya ay mismo di kapoan di talna. Mo omali din taga-Assyria ay mangobat en datako ya makasgep da sin makneg ay pankamangan tako, omanay din papangolo ay ipasango takon daida ay manalaknib en datako.

⁶ Isalakan das datako et abaken da din taga-Assyria, pag dan iturayan daida babaen si kampilan da.

⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵

6

Din Pangidaruman Diyos Sin Ipogaw Na (6:1-8)

¹ Dengngen yo di ibagan Diyos maipanggep sin Israelita. Pomika ka ay Apo ta iparang mo din darum mo ta saksiyan din dodontog ya bilbilig.

² Dengngen yo ay dontog ya adi manpatingga ay lanad di daga din kason Diyos tan waday nadagsen ay kaso ay pangidarumana sin Israelita ay ipogaw na.

³ Kanan Diyos, “Dakayo ay ipogaw ko, sinoy inamag ko en dakayo? Intoy inyat ko ay nangpadagsen si biyag yo? Somongbat kayo.

⁴ Inpangok dakayo ay komaan ed Egipto. Inbaak da Moses, Aaron ya si Miriam ay mangipango en dakayo et insalakan kos dakayo sin naibag-enan yo.

⁵ Dakayo ay ipogaw ko, nemnemen yo din lawa ay pinanggep Balak ay ari ed Moab ay amagen en dakayo ya din songbat Balaam ay anak Beor en sisya. Nemnemen yo abe din napasamak manipod sin namalasatan yo sin ginawang ay Jordan ed Acacia enggana sin dinmatngan yo ed Gilgal.* Nemnemen yo dana ta maammoan yo din kinalinteg ko ay nangisalakan en dakayo.”

Pag kanan di esa ay Israelita,

⁶ “Sino ngin di mabalin ay idawat kon Diyos ed langit mo enak mandayaw en sisya? Ay mandatonak en sisya si olbon ay baka ay sag-eesay tawen da ta mapooan da?

⁷ Ay mapnek si Diyos mo idawtak si kalibolibo ay bomaro ay karnero ya kaman obbog ay adi kaabos ay mantikan di olivo? Ay peslek din besag ay anak ko ta idaton kon sisya ay ibayad sin basol ko?”

Sinongbatan din mamadtos sisya yan kanana,

⁸ “Maga! Inlawlawag Diyos din kosto ay amagen. Siya na di laydena ay amagen tako. Amagen tako din nalinteg sin pangilan Diyos, ipaila tako di adi manbalbaliw ay layad ya manpakombaba tako ay mantongpal en Diyos ay daydayawen tako.”

Ngem din Israelita et adi dan inon-onodan din

* **6:5** Din maipanggep en da Balak en Balaam et madtengan sin Bilbilang 22-23. Din maipanggep abe sin ginawang et madtengan sin Josue 3-4.

sigid ay ogali ay sana mo adi et maetek da, sinosowitik dan iib-a da ya pinalpaligat dan nabiteg. Isonga kanan Diyos en olay mo mangan da, adi dan mabsog, ya olay mo man-olnong da, maga di maidolin, ya olay mo man-esek da, maga di apiten da. Dosaenan to si daida ta say maibabain da ya laslasoyen di odom ay nasyon si daida. Mansakit di nemnem Mikias mo nemnemena din lawa ay kasasaad din Israelita, isonga kanana: (6:9-16)

9 10 11 12 13 14 15 16

7

Din Kadodogis Ay Kabibiyag Di Israelita

¹ Magay namnama! Kamanak din nadagaangan ay magay maanapanas nabay-an ay lames di kaiw ya lames di obas. Enggay naboras amin din lames di obas ya din laylaydek ay damo ay lames di igos.

² Enggay maga polos di nalinteg ay ipogaw ay kanayon ay mantongpal en Diyos. Nakasagana da amin ay manpese. Man-asiaanop da amin din sinkakailian.

³ Nalaing da amin ay man-amag si lawa. Din oopisyal ya howis yan mankedaw da si pasoksok. Basta ibagan di mabigbigbig ay ipogaw din laydena yan mantotolag da ay mangikillo si nalinteg.

⁴ Olay din kasigedan ay ipogaw et maiarig das tombek ay logam ono kaiw ay napagatan. Dinomteng din agew ay panosaan Diyos en daida ay kaman met laeng din indadaan di mamadto ay namanbantay en daida, et adi da ammo mo sinoy amagen da.

⁵ Adi kayon mantalek sin tinokmang ya gayyem yo. Annadan yo din kali yo, olay en asawa yo.

⁶ Tan enggay adi banolen din an-ak ay lallalaki din am-a da, ya din anan-ak ay babbabai yan kontraen da din iin-a da. Din manogang ay babai yan ibawena din katogangana ay babai. Din kalaban di esay ipogaw et din pamilya na met laeng.

⁷ Ngem mo sak-en pay, sedsed-ek si Diyos. Sisya di namnamaek ay omisalakan. Ammok ay si Diyos ay daydayawek et patgana din kararag ko.

Din Pangisalakanan Diyos Sin Ipogaw Na

⁸ Magay panragsakan di kalaban tako, tan olay naisokba tako, bomangon tako kasin. Ed wani, tinmotokdo tako sin mabolinget, ngem si Diyos di kapoan di silaw tako.

⁹ Nanbasol tako en Diyos, isonga masapol ay anosan tako din bonget na. Ngem awni et salaknibanas datako sin kalaban tako. Dosaenas daida gapo sin ligat ay inpalak-am dan datako. Ibala nas datako sin mapat-a et maila tako din kinalinteg na sin pangisalakanana en datako.

¹⁰ Mo ilaen din kaibaw tako din iyat Diyos ay omisalakan, palalo ay mabainan da. Daida met laeng di nanglaslasoy en datako ed idi ay nangwani, "Into ngin si Yahweh ay Diyos yo?" Edasan tako din kaabakan da et boyoan takos daida ay maipababa ay kaman pitek ay magatgatinan sin kalsada.

¹¹ Dakayo ay taga-Jerusalem, omalin to di timpo ay pangisaadan yo kasin sin alad di ili yo* ya paannawaen yo din beddeng di daga yo.

* **7:11** Din natongpalan nina et madtengan sin Nehemias 6:15-16.

¹² Sin timpo ay sana, omali sin kad-an yo di mapod Assyria ya din ginawang ay Eufrates ay maibandas belaan di agew, mapod Egipto ay maibandas abagatan, ya mapo sin addawi ay bay-bay ya kadondontogan.

¹³ Tan dana ay kailili isnan daga et madadael da ya manbalin da ay kadardaratan begew sin lawa ay inam-amag di omili.

Kararag Di Ipogaw Diyos Ta Seg-anganas Daida

¹⁴ Apo Diyos, ayowanam komas dakami ay pinilim ay ipogaw mo ta ipastol mos dakami ay kaman karnero. Ang-anggoy mi sin kada, ngem nanliniked sin kad-an mi di mayat ay pastolan. Ipastol mo komas dakami ed Basan ya Gilead ay kaman ed idi.

¹⁵ Ipailam koma kasin di nakaskasdaaw ay kaman sin nangipangoam en dakami ay komaan ed Egipto.

¹⁶ Ilaen to din odom ay nasyon et magay bael da olay mo pigay pigsa da. Gapo sin palalo ay masdaawan da, masngang ya mateweng da.

¹⁷ Pakiokmon dan to di tapok ay kaman din eweg. Bomala dan to sin naaladan ay ili da et manpayegpeg das egyat da ay somag-en en sik-a ay Diyos mi.

¹⁸ Magay odom ay diyos ay makaiso en sik-a, Apo. Tan pakawanem din basbasol mi ay ipogaw mo ay nakalawat. Baken eng-enggana din bonget mo, mo adi et malaydan ka ay mangipaila en dakami sin layad mo ay adi manbalbaliw.

¹⁹ Maseg-ang ka kasin en dakami. Abakem din basbasol mi ay kaman mon in-gatin ya kaanem ay ikosnong mo sin lanad di baybay.

²⁰ Ipailam din adi manbalbaliw ay layad ya seg-ang mo en dakami ay ipogaw mo ay polin da Abraham en Jacob, ay kaman din inkarim ed nabaon sin ap-apo mi.

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36